







### 姑蘇行老 廚師鮑參翅肚

鮑參翅肚 不易弄好 佛山蔡球 精研食譜 姑蘇台本為吳王宮 西施而建設，而昔日省 佛之酒樓，全屬姑蘇行 之管轄，其時未有茶居 與茶室之名稱也，凡姑 蘇行皆有酒席兼茶館， 而專做滿漢筵席，及官 場巨商之生意者，則獨 有衡邊街之聯陞及一品 陞四五間，此又非姑蘇 行所管轄矣，其時佛山 姑蘇行會館，有一位會 館理事，為冠廷姑蘇館 之老廚子，蔡球，年已 七十，因眼目已慢， 且染了一個不潔復噴 之疾，便當堂吐血， 而佛山當時姑蘇館以冠 珍樓生意最多，生意多

### 哀謝

先考諱長如號孔璋陳公府君廣東東莞 山六村秀野村人痛於一九七三年十月廿 五日下午五時病逝約醫醫院殯安葬壽 七十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮 禮成服經於十一月二日下午一時假座暗 市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科市 蘭墓園叨蒙陳顯川總堂各昆仲戚友世誼 惠賜輓聯生花誦詞聯聯并親臨執紼素車 隨送高誼隆情均感謹此哀 謝

孤子科寧科業率眷同叩謝 惠賜芳名 恕不稱呼

「各五十元」林日文合家三十元，趙 國庭，趙開禧，鄭慶亮，「以上合家各 十元」陳倫宗，曾陳氏，雷陳惠英，林 佑添，劉炎，余汝耀，李堯「以上合家 一陳琛宗夫人，Mr. Johnny Soo & Family 以上各五元」

「花園」陳顯川總堂，利是殯館， 馬國新，謝榮裕，林日文，鄭慶亮，林 新華，劉生利，劉戈山，「以上合家」 陳孔瑞，陳應傑，陳子元，陳植之，陳 孔琳，馬鄧氏，陳如常，梅秋蘭，李桂 藏，林奕鈞，林新廣，蔡少雄，馬政榮， 馬更新，謝汝輝，雷協，司徒煜，雷 日何，黃傑賢，Ranfrew Drie in Restaurant Mr. Theofanis & Vivian Zahrar

宜入修剪購買瓜菜 須有駕執照。與 Marketwise Foods 2496 Marine Dr. West Vancouver, Ph. 922-6181 洽商。

### 哀謝

先考諱文炎字斌和余公府君之喪經 於十一月十四日下午二時在固靈希魂殯 儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏市蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執 紼素車隨送高誼隆情均感謹此哀謝 未亡人馬美鳳

### 哀謝

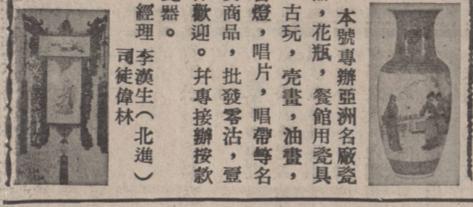
先考諱文炎字斌和余公府君之喪經 於十一月十四日下午二時在固靈希魂殯 儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏市蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執 紼素車隨送高誼隆情均感謹此哀謝 未亡人馬美鳳

### LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C. (四十一街與域多利街交界) 電話 Phone: (604) 324-6361

### 振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD. 121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C. Tel. 681-1728



### 美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO. 434 Columbia St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9936

### 何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

### 華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY PHILCO FURD 飛歌牌 各款彩色黑白電視 各機，立體擴聲機， 錄音機。

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B. C. Phone: 681-5924

### 三美電子行

SEMISTRONIC PARTS CO. 714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219

### 新到唐山水貨

沙田柚，天津雪梨，板芋仔， 紅芋仔，沙坪粉葛，靚栗子， 靚蓮藕，干葱頭，大參薯， 靚馬蹄，大肉生羌，青蘿白。

### 雲南白藥

直接進口 批發零售 壹律歡迎

### 鹿尾補丸

鹿尾補丸 強健身體 鹿尾補丸 試驗庄每盒十元 每料廿元

### 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044

### LUCK SOUND

11 South Kaslo St. Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

### 均安號

QUON ON COMPANY LIMITED 232 Main St. Vancouver 4, B. C. Telephone: 681-1025 & 681-2733

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 682-5656

### 明和公司

Ming Wo Cookware Co., 23 Pender St., E. Vancouver 4, B. C. Phone 683 7268

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B. C. 電話：682-2244





### 朝朝朝朝

「這情形告訴了各同事，如風雖然進門，而多事，但人緣好，而且職員們都知道他名義上雖然是個副經理，但這間廠的事務，多由他處理，當下便商量妥當，立刻掛電話到酒家去，定好地方，準備熱鬧一番。」

「他們難得有一天輕鬆大樂一下，熱鬧熱鬧，由他們吧！連董事長也要參加一份呢！陳祕書面上，停過的笑容，這我怎當得起？而且我今晚有事。」

「副經理，我們不過是羅漢請假，你客氣怎的，地方早已訂好了，董事長說，下了班一起去。」

### 蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當備有光顧特價優待可免租期。

### 承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners 修理水喉，水廁，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。電話：874-5928 洽。

### 特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。

### 捷航旅行社

Blechn Travel Service Ltd., 166 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Tel: 684-8638

### 慈雅裱花紙好

回裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：「雅慈油漆裝飾公司。油漆鋪地台。裱花紙。電話：八七六，六六八。

### O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一六  
式五三、〇三六

### 單雙人床大平賣

每套由五十四元九五起

### ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

本館電話：254-2821  
李榮電話：255-8814

### 聯興公司

RON HING CO  
227 KEEFER ST. VANCOUVER 4, B. C.  
TEL 683-4918

### 最新運到

唐山雜貨 罐頭食品  
京菓海味 參茸藥材  
磁器碗碟 各種茶葉  
鮮明肉類 合時瓜菜

### 華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD  
550 Main St. Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8531

### 新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺疊椅，  
防火板面麻雀椅，圓型小摺凳，  
電鍍鋼管折椅，打字機檯，  
書架，熨衣板等。

歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111

### 雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價 \$15) 每對 \$16元  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有

營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業

MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話：687-4138

### 經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

### 宜男女工人數名

廚工由六百元至七百元，男工洗盤碗女工企拾，須識英語，年齡在四十歲左右工命從優，包伙食，每星期工作六天，離片市治四十碼，如意者來函或電話

Glens Chow Restaurant, P.O. Box 938  
Vancouver, B. C. Tel: 567-4235

### 活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地氈，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

### 文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant  
Atop Mandarin Centre  
611 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家擇吉開張聘請各部門員工及散工啓事

本酒家籌備經年，精心策劃，將文華商業大廈頂樓全層壹萬六千尺，仿中國古代裝飾，設計美奐美輪，聘請香港名廚主理粵菜，特聘點心，喜筵壽酌，瑰麗堂皇，晚飯宵夜，豐儉隨意，由於全部工程，快將完竣，特公開聘請各部門工者，倘有興趣從事酒家工作者，希於星期一至星期六每日下午二時至六時請到文華大酒家接洽。

同時敬希各界僑胞垂注，至於開張日期，容當另行公告。屆時恭候 光臨指導，曷勝榮藉，諸維亮察

文華大酒家謹啓

### 廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 683-3032

男兒補氣為足 女子旺血為榮

介紹新到成藥補品

補氣北耆精每盒式元七五  
旺血歸耆蜂王醬每盒三元五  
養血當歸精每樽壹元  
大罇烏首汁每罇式元式毛  
細罇烏首汁每罇壹元式毛五  
淋杏止咳片每罇壹元式毛五  
跌打藥精每罇六毛

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

### 政府儲蓄

公債即日開始發售

五十元起即可購買。  
投資壹百元十二年後  
可獲式百三十九元五角  
本小利大人可購

欸付期分以可債公買購

經理：馬國材  
Manager T. M. H.  
電話：684-1357

### 南華麵廠

ICE VALS FOOD PRODUCTS LTD.  
236 Powell St. Vancouver 4, B. C.  
PHONE: 683-0733

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

### 奇士雜貨店

盆景花木 技工精製  
結婚花球 花牌花園  
僑胞社團 光顧定製  
特別歡迎

吳柏南敬啓

營業時間：  
上午十時至午夜壹時半  
喜士定東三八九號  
電話：六八七、四〇九四

### 誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二、壹〇三九  
3142 Main St. Vancouver 10, B. C.

### 北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3627  
Vancouver 10, B. C. 道 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

### 飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工項 質料上等  
燕梳不遜 內外窗門 免費估價  
工作加美 服務超等 歡迎估價  
價廉最平 分期付款 樂意接受  
僑胞電話 車上就到 揀料評錢

電話：八七二、貳三二八  
Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

### 國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI  
2125 Commercial Dr. 253-6633

代理 ZENITH

一九七四年新運到  
粒彩色電視機

政府 文憑 技師 修理 快捷 妥當

### 華仁蛋撻

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸汽炸麵  
蒸汽鮮麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

### 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電氣。  
免費估價，電器修理。  
日夜應命，電貳九八五八七八八余鴻賢

### 黃炳超會計服務所

SING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
電話：682-7561 682-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
每月按時上門服務  
特設電腦計算機輔助  
兼協助  
投資交易  
物業管理

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

巧製  
馳名琵琶鴨  
掛爐鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至下午四時收市

### 承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話：254-6008，接洽。

有經驗承接搬運工作  
電話：733-8887 Excel Moving  
伊德適自。廿四小時應命。

### 津津有味

最廉價的家常補品

**淡菜**  
淡菜，是海產品，淡菜則在海藻間。因為多數產在東南海，所以有稱「東海夫人」之稱。其味似珍珠，頭較小，中部較有棕色的毛，味鮮美，雖屬海產，但不像其它海產那樣帶有鹹味的，故名淡菜。

淡菜是一種滋養的食品，醫藥本草謂：「能醫婦女白帶」。孟詵本草也說：「潤毛髮治白帶」。現在醫家都用作治白帶和減低血壓的補助品。  
淡菜的產量頗豐，價亦低廉，可說

### 蘇東坡幸得賢內助

東坡夫人不但善處窮，亦善處富貴。東坡貶居黃州五年後，東山再起，內調翰林侍讀，旋又調和杭州，兩任太守任中，是東坡一生中，心情比較愉快的階段，在此期間，他曾與其友好討論居官之道，認為當官有三樂：一、凶險檢災，每自請行放，敢得實，一樂也。二、總訟為人得真情，二樂也。公家有粟，可賑飢民，三樂也。居家亦有三樂，閨門上下和平，內外一情，一樂也。室有餘財，可濟貧乏，二樂也。客至即飲，畧其豐儉，終日欣然，三樂也。所謂居家之樂，由於東坡夫人之賢德，自不待言。東坡夫人並能留心時事，促成東坡夫人並能留心時事，促成東坡居官的德政。

東坡在頤州太守任內，時值久雪，百姓苦於飢寒，東坡夫人不但盡出私蓄，製餅以濟災民，且向東坡建議：「一簽判(官名)在陳，賑濟有功，但不問其賑濟之法?」於是東坡召集有關人員，商議救災之策，商討的結果。  
呈准朝廷，以「義倉之積穀數千擔，發放飢民，並以炭數萬斤，柴數十萬斤，平價賣之救濟災民」。這件事，不但當時傳為美談，頤州百姓至今猶感念東坡夫婦再生之恩。

又據詞苑叢談載：「東坡既召還，復除翰林，承旨數月，以弟嫌請，因蘇東坡不在朝任官(復)職知頤州。正月堂前梅花盛開，月色鮮露先生夫人曰：「春月色勝於秋月，秋月色令人悽慘，春月色令人和悅，何如召趙德麟來，飲此花下。」  
先生大喜曰：「吾不知子能詩耶!此真詩家語耳!遂相召飲，用是語作減字木蘭詞，……」東坡都首詞中，有「不似秋光，只共離人照」之句。

是經濟食品，一般雜貨店都有淡菜干出售，江浙人稱它叫做「貢乾」，因為舊時沿海官員，也把它列入進貢的三大珍品之一，據這種種實品是專供宮娥妃嬪們治療婦科病如白帶之用的。現在介紹它的食用方法如下：  
家庭用法：(一)淡菜含有豐富的礦物質，而絕少脂肪，用來作菜，必須與肉類同煮。上海人用來燻「紅燒肉」味極濃厚。  
(二)淡菜也可以與瘦肉一同煲湯，不但可口，且能滋陰清火。  
(三)淡菜與海帶、蘿蔔一同煲湯，潤潤有益，代價亦不貴。  
(四)用淡菜與干貝同煮其汁極鮮，滋陰平肝，減低血壓，如經濟能負擔，擔不防常吃。  
淡菜能烏髮：婦女進入中年，白髮漸漸發生，使婦女發現進入衰老狀態，最是令人悵。  
「八八一」

廖廖九個字，表現無比的慈祥憐憫，而正是東坡夫人的胸襟和語氣。  
東坡文章議論，獨出當世，風格高邁，時稱論仙。也由於這一肚皮的不合時宜，屢遭讒害。晚年再貶惠州，又瓊州，垂暮之年，甚至食芋等飲水，難得一飽，雖數困於世，終不以爲恨。這固然和他的稟賦教育有關，內助之功，諒亦不小：因為他能夠從家庭精神生活上得到滿足，物質生活所受到的困擾，就更不重要了。「未完」

**樓下出租**  
內有兩睡房廚廁所電燈櫃檯，適合職業男女或學生或夫婦，如意者請電話八七六、八九五〇

你願意購買本行的利息增長儲蓄券嗎?



不論自己儲蓄或是送給親友作禮物，都最實惠。  
以十元為單位，購買多少並無限制。  
加拿大帝國商業銀行  
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

**清靜樓下出租**  
一房一廳適合簡潔家庭居住，獨立門戶包水電。請晚上電話五五五、六一〇一  
宜經驗西廚 工金從優  
請每日下午五點以後電話五五五、六一〇一或到 1381 W. 10. Ave.  
或到 1381 W. 10. Ave.  
宜經驗唐廚及送外賣  
散工或長工，請下午六時後電話五八一、六一一洽商。

**菓欄公司**  
五八五號哥街  
電話六八五、四九二九  
**週末大減價**  
由十一月廿三日  
至十一月廿五日  
星期五 星期六 星期日  
三庄新奇士甜橙 二平個  
墨國甜橙 每箱四元五  
老冬瓜 壹元七磅  
特大菜花 每個六毛五  
靚甜芥 壹元七磅  
半磅庄蒜子 壹元三包  
唐山沙田柚 中九毛五  
靚香蕉 壹元八磅  
FRUITLAND MARKET  
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 685-4929

**中國洪門民治黨駐雲支部召開第二次各界僑團代表會議通告**  
啟者：本黨於昨日召開全體代表會議，由該次代表大會議決，授權本黨召開第二次各界僑團代表會議，繼續討論有關提供加拿大移民法例問題，訂於一九七三年十一月廿五日(星期日)下午一時，地點在本黨禮堂(一一六片打街東門大廈二樓)，並請各界僑團領袖，對移民法例若有寶貴意見，請用書面列明，於十一月廿四日前，交本黨秘書處，或大漢公報，或簡氏公司接收，以便編列議事程序，於廿五日會議時提出討論，經大會通過，即轉呈文，送呈移民部長。  
請各界僑團派代表及僑胞依時熱烈參加，幸勿放棄責任，是荷。  
一九七三年十一月六日  
中國洪門民治黨駐雲支部敬啟

**△代東**  
本總會謹訂於十一月廿五日(星期日)下午一時舉行成立第三週年紀念典禮敬備鷄尾酒會統請  
各界友好 各埠伯叔兄弟諸姊妹踴躍蒞臨  
黃氏伍氏 叙慶不勝榮幸  
黃氏宗親總會全人敬約  
加拿大 聖高華  
Wong's Benevolent Association, 123 A East Pender St., Vancouver 4, B.C. Canada

**亞洲園 ASIA GARDEN Restaurant**  
173 E. PENDER ST. VANCOUVER.  
TEL: 682-6342  
亞洲園酒家由即日起增設雲吞麵食部，特由香港禮聘梁明師傅主理，自製全蛋麵，巧製香港式各款麵食精美可口。  
雲吞麵食部營業時間：  
逢星期二至六由晚上八時至壹時  
星期五、六、日加開下午壹時至四時

**溫哥華聯合公益金籌款運動會鳴謝**  
啟者：十一月四日，荷蒙洪門體育會，溫升體育會，馬山總公所，黃錫健身會，白眉國術館，滿地可銀行華埠分行，C.L.C. 電台中文廣播節目，華僑之聲及歡聚一週等社團，聯合巡遊運動籌款運動，并蒙華區與英氣鎮各僑團商會暨各界人士，熱烈響應，解囊樂助，共籌得善款四千五百餘元，仁風可嘉，特此鳴謝。  
大溫哥華聯合公益金籌款運動會主席楊慕理謹啟

**請炒鑊或炸鑊一名**  
要自備車輛，放工，有意者親到西溫哥華 2306 Marine Dr., 下午一時至四時，即過橋，橋下，直對廿四街。

**宜請廚一名**  
工金從優，如意者請電話：式五五 五式壹八

**訪尋曾瑞賢**  
瑞森胞兄瑞賢見字請電 255-4812 或函寄 2928 E. 7th Ave. Van 聯絡。

**旺市場年生意卅七萬**  
菜蔬雜貨鮮肉市場，價四萬六連貨，合三四人工作，年支委萬工金。  
地址在六八五維街，西人主管，實價。  
新樂實業公司許球六八一、六一〇四

**電力餐爐平賣五十元**  
如意者電話七三八、〇六七洽商。

**金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.**  
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

**竹林園酒家 Bamboo Terrace**  
155 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C.  
電話：683-1935  
竹林開設 歷史悠長  
大宴小酌 中西稱揚  
擴張營業 新人新章  
嶺南菜式 價錢正常  
月門餐廳 古色古香  
細談深酌 美味共嘗  
雅人雅叙 飲食壽康

**華僑酒家 W K Chop Suey Ltd.**  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.  
喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
早午茶點 最多供應  
最佳享受 名廚主理 最精調味  
營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：六六六 貳貳四四 貳六六、壹八八四

**奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE**  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
十二月廿七日至卅日 星期二至星期五  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 趣味大喜劇  
**騙術奇中奇**  
港、台、廿四大明星聯合主演  
同場放映  
彩色寬銀幕 倫理文藝鉅片  
歸亞蕾 柯俊雄 領銜主演  
領銜主演  
注意：茲為便利觀衆購票請打街東大華肉食公司代售

### 綜合新聞

#### 省檢察長特別助理 黃立錚君青年精神

(續)在北雲為一少女返返雲地... 的住家，該女並自願進入他住的柏文，數小時後離開，但翌日他卻無辜為兩位北雲騎警到他家中，將他逮捕，押入監獄。指他犯非法囚禁女子案。且要接受神經檢驗，一直長期囚禁於奧卡拉監獄，達四十五天，其奸居妻請求記者協助。

#### 雲埠林族堂所選出 新任職員定期交接

(雲訊)林西河總堂九牧公所，一九七四年第四屆新職員，經於昨日選出揭曉如下：  
法律顧問元芳，理事長西祥，副理事長樹棠，其慶，理事許開，洪基，馮能，蔭棠，漢華，美香，時青，翰元，侯補美慶，顧賢，顧達，監事長燕銘，副監事長林怡，侯補忠誠，謝德，書記黃有，世強，煒明，振雄，財政廖瑞，自修，文彬，國堯，交際長榮，國醒，劍雄，錫瑜，福利立信，炳禮，定勇，運明，文化岳黎，岳生，華安，定旨，調查字杰，國禎，宇文，文海，曾收賢，譚國珍，北連，美輝，事務家俊，柏新昭祥，林和，婦女志英，翰元夫人林寶夫人，核數林梓，孝仁，林儀，喜善，各人向熱心族務，此次當選，咸慶得人，該堂所訂明年正月十三日(星期日)下午一時，舉行新舊職員交代及新職員就職禮。

#### 雲埠公立學校聘請譯員

凡申請者，將筆試與口試。以測驗中英文語文的程度，及後又需考翻譯，屋崙公立學校將會發信通知考試日期，時間及地點。

#### 宜管理刺繡車機女工

凡申請者，將筆試與口試。以測驗中英文語文的程度，及後又需考翻譯，屋崙公立學校將會發信通知考試日期，時間及地點。

#### 圖新軒印務局 新到大批港聖誕咭

位於南本比區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃屏兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租地亦可，有意者請電話四四四、四八七一。

#### 靚菜園出租

位於南本比區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃屏兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租地亦可，有意者請電話四四四、四八七一。

#### 定期舉行喪禮

(雲訊)本埠老華僑李龍璋君，合山運頭人，來加數十年，向做各什工，近因年老退休，早數月身體違和，入中央醫院調理，曾經醫生調治，因年老血弱，醫藥無靈，不幸於本月廿一日與世長辭，遺孀李氏有八旬有奇，龍翁克勤克儉，忠厚持世，親友聞訃惋惜，其家人子女孫媳等遠在香港澳門由雲埠李氏分所料理，擇於本月廿七日(星期日)下午一時，在士嘉堡殯儀館舉行喪禮，下葬於士嘉堡園。

#### 雲埠林族堂所選出 新任職員定期交接

(雲訊)林西河總堂九牧公所，一九七四年第四屆新職員，經於昨日選出揭曉如下：  
法律顧問元芳，理事長西祥，副理事長樹棠，其慶，理事許開，洪基，馮能，蔭棠，漢華，美香，時青，翰元，侯補美慶，顧賢，顧達，監事長燕銘，副監事長林怡，侯補忠誠，謝德，書記黃有，世強，煒明，振雄，財政廖瑞，自修，文彬，國堯，交際長榮，國醒，劍雄，錫瑜，福利立信，炳禮，定勇，運明，文化岳黎，岳生，華安，定旨，調查字杰，國禎，宇文，文海，曾收賢，譚國珍，北連，美輝，事務家俊，柏新昭祥，林和，婦女志英，翰元夫人林寶夫人，核數林梓，孝仁，林儀，喜善，各人向熱心族務，此次當選，咸慶得人，該堂所訂明年正月十三日(星期日)下午一時，舉行新舊職員交代及新職員就職禮。

#### 屋崙公立學校聘請譯員

凡申請者，將筆試與口試。以測驗中英文語文的程度，及後又需考翻譯，屋崙公立學校將會發信通知考試日期，時間及地點。

#### 宜管理刺繡車機女工

凡申請者，將筆試與口試。以測驗中英文語文的程度，及後又需考翻譯，屋崙公立學校將會發信通知考試日期，時間及地點。

#### 圖新軒印務局 新到大批港聖誕咭

位於南本比區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃屏兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租地亦可，有意者請電話四四四、四八七一。

#### 靚菜園出租

位於南本比區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃屏兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租地亦可，有意者請電話四四四、四八七一。

#### 定期舉行喪禮

(雲訊)本埠老華僑李龍璋君，合山運頭人，來加數十年，向做各什工，近因年老退休，早數月身體違和，入中央醫院調理，曾經醫生調治，因年老血弱，醫藥無靈，不幸於本月廿一日與世長辭，遺孀李氏有八旬有奇，龍翁克勤克儉，忠厚持世，親友聞訃惋惜，其家人子女孫媳等遠在香港澳門由雲埠李氏分所料理，擇於本月廿七日(星期日)下午一時，在士嘉堡殯儀館舉行喪禮，下葬於士嘉堡園。

#### 富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Rity. Ltd.  
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.  
Tel: 682-1946  
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，淡禮紀念。電話諮詢或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

#### 羅下救母

吳君麗 羅劍郎 梁麗波 譚蘭卿 少新禧 馬笑英合演  
又加映一場占鑼鑼歌唱片  
八美戲狀元  
鄧碧雲 吳君麗 梁麗波 譚蘭卿 少新禧 馬笑英合演  
行好運 財好運 財好運 財好運  
請與臨場欣賞收買好運  
大眾同樂每位壹元：月票照常通用

#### 華民

一三八號東卡都華街  
禮拜日十時至十二時  
部係陳古裝鑼鼓歌唱片王

#### 源金

KAM YUEN RESTAURANT  
164 EAST HASTINGS ST., VAN. 4, B.C.  
TEL: 682-8113

晨早粥品 粉麵美點 晚飯宵夜 保仔飯菜 諸君惠顧 無任歡迎

營業時間：上午九時至深夜三時

#### 有新靚房出租

位於111 B. 36 Ave. 適合夫婦或個人居住，有床椅椅櫃檯 電話八七六、〇八八洽商。

#### 樓上全層出租

電話五三三、八三三  
四三五、一四一(下午四點後)

#### 唐人埠新屋出賣

唐建兩層華屋住宅在命街八七九號，價錢相宜，如意者請電話六八一、六五四 晚間四四四、一七七一

#### 宜經驗西厨壹名

唐廚一名及工 雜判四十套號跑路街洽商

#### 黃夫人睇茶林娛樂性

每日由上午十時至下午十時，每次由壹元起。電話五五五、四八五六預約時間

#### 雲高華新書局

食津有味 陳存仁著  
精庄本七元

流星、蝴蝶、劍三冊三元五角  
魔中俠全五冊六元七角  
十二神龍全二冊三元五角  
金孫神劍全二冊三元五角  
明曉俠影全五冊六元五角  
天魁星 三冊五元五角  
大漢孤龍 全三冊三元五角  
雙龍全五冊六元七角  
玉女天龍全五冊七元五角  
靈犀全五冊六元五角  
靈犀全五冊六元五角  
靈犀全五冊六元五角  
靈犀全五冊六元五角

#### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
287 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

#### 本號最新運到

各類冰霜海產 鮫魚，崇魚，鯽魚，生魚，角魚，帶子，塘虱，紅衫魚，竹筴魚，黃花魚，獅子魚。急凍鮫魚，去頭霜蝦。並有各款中西餐具 高級瓷器 日用瓷器 餐館瓷器 大量零沽批發 歡迎各界採購

#### 安達旅運有限公司重要啟事

年來機票調整較多，由紐約往倫敦之票價已多至七十餘種，又如雲埠往倫敦有廉至四百九十九元雙程，又有高至一千八百八十二元不等，更有付有雙程票價但只搭得一段，回程須行另購而致上公堂，敝公司當加服務我僑胞起見，特增設廉價機票免費詢問部 義務為我僑胞解答如何購買安全之機票，歡迎隨時駕臨垂詢，敝公司絕不收任何費用。 雲高華唐人埠哥倫比亞街四二〇號 電話(六〇四)六八四、二〇五

#### 文心書局

Moon Shum Bookstore Co. Ltd.  
112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 681-4428

大批國貨 參茸成藥 批發零售 國畫繪畫 手工藝品 古今圖書 唱片唱帶 古玩宮燈 文房用具

#### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

#### 實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋柏文物業新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

#### 最近接到新盤

▲288 Grant 街，一廳四大睡房，土庫另有睡房廁所，石米牆，四十尺闊地，近交通學校，新水喉電線，柚木地板，業權清楚，西人屋主，開價只九萬九千五百，可試還價和直接洽自由銀期與業主。 伍澤濂

▲曲屈林區什貨生意連實業，每月生意約五萬元，另有屋一間，六十尺闊地。 伍澤濂

▲卑詩大型雜貨店。 新屋大什貨舖，每日生意六百元，一設備一流，地點好生意平穩而日有進步，距列治文文匯街，交通十分便利。 伍澤濂

▲十一組新屋柏文，兩組兩睡房，九組一睡房，在乃路六十街，取價十四萬餘元。 伍澤濂

▲全副新屋，近乃磨街，樓上三睡房，客廳，廚房，土庫另有一房，房，雙車房，開價四萬一千五百。 伍澤濂

▲新屋近展覽會區，兩廳三房，兩廁水，闊大廚房，前後涼台，大土庫，交通方便。 伍澤濂

▲1416 Lakewood Dr.，近埠，全睡房，客廳，廚房，兩廁水，土庫另有兩房，帶書房，開價二萬九千九百。 伍澤濂

▲十組及十二組柏文出賣，一間雷廣庭

#### 安達旅運有限公司

420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C. TEL: 684-2025

安達旅運有限公司重要啟事